Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A właśnie Og, król Baszanu, był pozostałym z reszty Refaitów, a oto jego łoże było łożem żelaznym;* czy nie** znajduje się ono w Rabbie synów Ammona*** i nie mierzy dziewięć łokci długości oraz cztery łokcie szerokości według łokcia męskiego?****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A właśnie Og, król Baszanu, był pozostałym z reszty Refaitów. Jego żelazne łoże znajduje się w Rabbie Ammonickiej, a mierzy dziewięć łokci długości i cztery łokcie szerokości według łokcia zwykłego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż tylko sam Og, król Baszanu, pozostał z olbrzymów; a jego łoże, łoże żelazne, czy nie *znajduje się* w Rabbie synów Ammona? Długie na dziewięć łokci, a szerokie na cztery łokcie, według łokcia męskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tylko sam Og, król Basański pozostał był z olbrzymów; oto, łoże jego łoże żelazne, azaż jeszcze nie jest w Rabbat, synów Ammonowych? dziewięć łokci długość jego, a cztery łokcie szerokość jego na łokieć męski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo tylko sam Og, król Basan, został się był z narodu obrzymów. (Ukazują łoże jego żelazne, które jest w Rabat synów Ammon, dziewięć łokiet mające wzdłuż, a cztery wszerz na miarę łokcia ręki męskiej).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż Og, król Baszanu, był ostatnim z Refaitów. Jego grobowiec żelazny jest w Rabbat Ammonitów: dziewięć łokci długi, cztery łokcie szeroki, [mierzony] według łokcia zwyczajnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż ów Og, król Baszanu, był ostatnim z rodu olbrzymów; wszak jego grobowiec, grobowiec żelazny znajduje się w Rabbat synów Ammonowych, a ma dziewięć łokci długości, cztery łokcie szerokości według zwykłego łokcia męskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ tylko Og, król Baszanu, pozostał jako ostatni z Refaitów. Oto jego żelazny grobowiec, jest w Rabbat u Ammonitów: dziewięć łokci wynosi jego długość, cztery łokcie szerokość, według łokcia męskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Og, król Baszanu, był ostatnim z Refaitów. Miał łoże z żelaza, które teraz znajduje się w Rabbat Ammonitów. Ma ono dziewięć łokci długości i cztery łokcie szerokości, licząc w łokciach zwyczajnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Og zaś, król Baszanu, był ostatnim z Refaitów. Czyż to nie jego trumna, cała z żelaza, znajduje się w Rabbat Ammonitów? Ma ona dziewięć łokci długości, a cztery łokcie szerokości - według zwykłej miary łokcia.

[1)] Być może bazaltowe, <x>50 3:11</x>L.
[2)] czy nie, הֲלֹא ; w PS: הֲלֹא .
[3)] <x>100 11:1</x>; <x>100 12:27</x>; <x>300 49:3</x>; <x>370 1:13-14</x>; <x>40 32:1-42</x>; <x>40 34:13-15</x>
[4)] Lub: łokcia zwykłego, tj. 45 cm, różnego od łokcia królewskiego; łoże lub mary mierzyły zatem 4,05 m x 1,8 m, <x>50 3:11</x>L.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo tylko Og, król Baszanu, pozostał z reszty Refaitów, [którzy zostali wybici przez Amrafela i jego towarzyszy], a oto łoże jego, łoże żelazne, na dziewięć amot długie i na cztery amot szerokie, według amy, [to jest łokcia, rosłego] człowieka, znajduje się w [mieście] Amon, w Raba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо з Рафаїнів остався лишень Ог цар Васана; ось ліжко його, залізне ліжко, ось воно в місті синів Аммана; довжина його девять ліктів і ширина його чотири лікті, ліктем людини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż tylko Og, król Baszanu, pozostał z resztki olbrzymów. Oto jego łoże, łoże żelazne, które znajduje się u synów Ammonu, w Rabba jego długość to dziewięć łokci, a jego szerokość to cztery łokcie, licząc na łokieć męski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo tylko Og, król Baszanu, pozostał z reszty Refaitów. Oto jego mary były marami z żelaza. Czyż nie znajdują się w Rabbie synów Ammona? Ich długość wynosi dziewięć łokci, a ich szerokość cztery łokcie według łokcia mężczyzny.